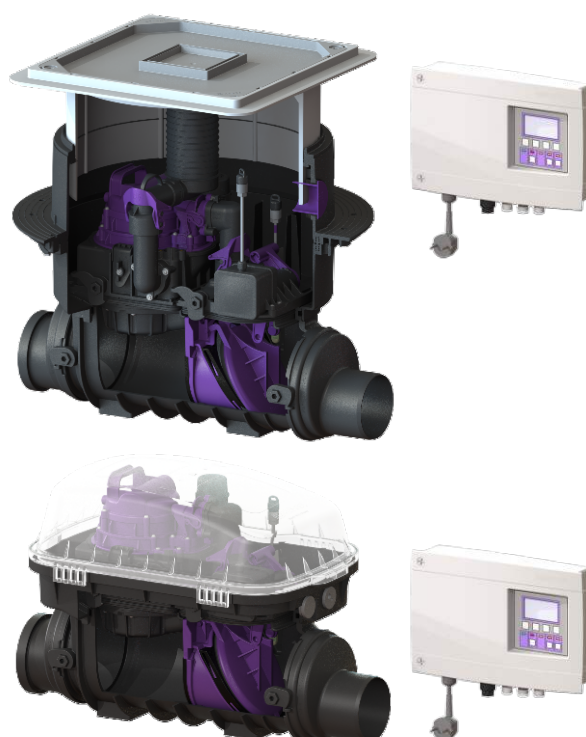


Pumpfix M / *Pumpfix M Underfloor*



RO	Instrucțiuni de utilizare.....	2
RO	Marcaj CE.....	18
RO	Declarația de conformitate UE.....	19

Stimate Client,

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



Dacă este necesar, departamentul nostru de asistență pentru clienți oferă sprijin prin servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în Germania, Austria, Elveția și, la cerere, în alte țări.

Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:

www.kessel.ro/service/servicii



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice.

Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:

www.kessel.ro/service/gaseste-partener-de-service

Cuprins

1	Instrucțiuni de utilizare.....	3
2	Siguranță.....	4
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	5
4	Instalare.....	8
5	Punerea în funcțiune.....	13
6	Întreținere.....	14
7	Depanare.....	16
8	Eliminare.....	17

1 Instrucțiuni de utilizare

Acest document este manualul original în limba germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri ale manualului original. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante privind utilizarea în siguranță, instalarea, întreținerea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le la îndemână lângă produs pe toată durata de viață a acestuia. La predarea produsului, instrucțiunile de utilizare trebuie predate noului proprietar.

Simbol	Explicare
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁 Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță", pagina 4	Referință încrucișată la Capitolul 2
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Avertismentele includ natura și consecințele unui pericol, precum și măsurile de evitare a acestuia.

Avertismentele sunt indicate prin următoarele simboluri și cuvinte de avertizare:

Cuvânt de semnalizare	Semnificație
Pericol	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau deces.
Avertisment	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau la deces.
Atenție	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestor informații poate duce la leziuni minore sau moderate.
Atenție!	Avertisment privind daunele materiale Nerespectarea acestei avertizări poate duce la deteriorarea produsului și a funcționalității acestuia sau a oricărui obiect din apropiere.

Simbol	Semnificație
	Deconectați unitatea
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Simbol general obligatoriu
	Purtați mănuși de protecție.
	Purtați o mască de protecție

Simbol	Semnificație
	Simbol de avertizare generală
	Avertizare privind electricitatea
	Suprafețe fierbinți!
	Pictogramă DEEE, produsul face obiectul directivei RoHS

2 Siguranță

2.1 Instrucțiuni generale de siguranță



PRECAUȚIE

Germeni și bacterii care prezintă un risc pentru sănătate

Riscul de infecție în cazul contactului cu apele uzate conținând materii fecale:

- ▶ Purtați mănuși de unică folosință rezistente la lichide.
- ▶ Evitați contactul cu pielea și ochii.
- ▶ Spălați-vă bine pe mâini după terminarea lucrului.



- Respectați normele naționale de siguranță atunci când lucrați la cabluri și conexiuni electrice. Risc de electrocutare din cauza componentelor sub tensiune.
- Sistemul trebuie alimentat printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent rezidual nominal de maximum 30 mA.
- Asigurați-vă că echipamentele electrice sunt complet deconectate de la sursa de alimentare în timpul instalării, demontării, întreținerii sau reparației. Deconectați complet sistemul și asigurați-vă că nu poate fi reconectat!
- Lucrările la componentele electrice pot fi efectuate numai de personal specializat.
- Lăsați motorul/pompa să se răcească suficient înainte de operațiuni de întreținere sau de demontare. Folosiți mănuși de protecție. Există risc de arsuri pe suprafețele fierbinți.
- Purtați echipament de protecție auditivă. Nivelul de zgomot poate fi ridicat în timpul funcționării sistemului. Există riscul de afectare a auzului.
- Registrele de întreținere și predare trebuie să fie disponibile în cadrul sistemului.

2.2 Personal - calificare

Operator: Nu sunt necesare calificări specifice; cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare

Expert/inspector competent: Persoană angajată de compania operatoare sau de o terță parte contractată care, pe baza pregătirii, cunoștințelor și experienței practice, poate efectua inspecții în mod corespunzător și cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare.

Persoană competentă și calificată: Angajați ai companiilor independente sau experți care au dovedit că dețin expertiza și echipamentul tehnic necesar pentru activitățile de operare, întreținere și inspecție și care lucrează în conformitate cu instrucțiunile de instalare și standardele de proiectare.

Electrician calificat: lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană			
	Societatea operațională	Expert / inspector competent	Persoană competentă și calificată	Electrician calificat
Inspecție vizuală, conectați ștecherul la priză	✓	✓	✓	—
Golire, curățare (interior), verificare funcțională	—	✓	✓	—
Instalarea, înlocuirea, întreținerea componentelor, punerea în funcțiune	—	—	✓	—
Instalație electrică	—	—	—	✓

2.3 Scopul utilizării

Stația de pompare a apelor uzate funcționează ca sistem de evacuare pentru apele uzate menajere, industriale sau de canalizare.

Sistemul este rezistent la acizii și substanțele alcaline obișnuite din gospodărie. Condensul provenit de la cazanele cu condensare trebuie neutralizat sau diluat. Ca alternativă, se poate achiziționa o soluție personalizată, rezistentă la substanțe chimice, de la (individual@kessel.de). Sistemul trebuie instalat într-o clădire pentru a asigura protecția împotriva înghețului.

Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:

- modificările sau atașamentele
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
- Reparații neefectuate de o companie specializată

3 Descrierea produsului și date tehnice

3.1 Descrierea produsului

Stația de pompare pentru protecția împotriva refulării a fost proiectată pentru pomparea apelor uzate cu și fără conținut de materii fecale. Ansamblurile pompelor, ale sondei optice și ale clapetei de retur acționate de motor sunt montate în corpul sistemului de scurgere.

În condiții normale de funcționare, apele uzate trec prin stația de pompare către canalul de canalizare, fără a se produce niciun reflux.

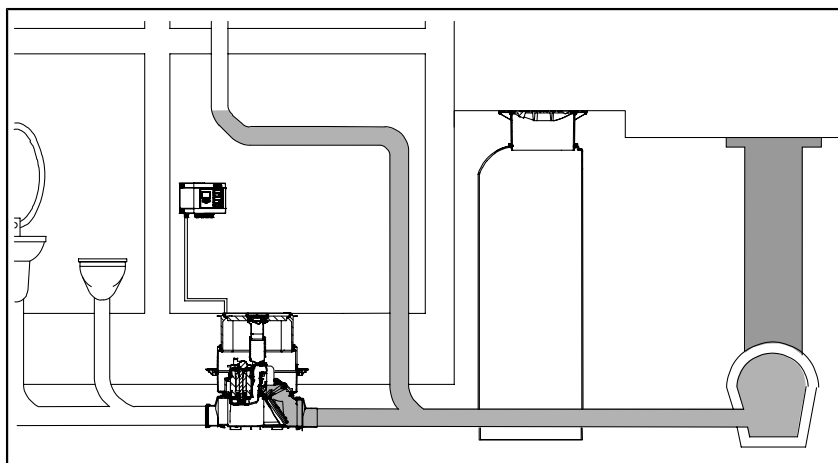
În cazul în care apa uzată din rețeaua de canalizare refulează până la stația de pompare, acest lucru este detectat de o sondă optică de refulare (se utilizează două sonde optice pentru detectarea refulării – câte una la capătul dinspre locuință și la cel dinspre canalizare). Clapeta de retur acționată de motor este închisă. Apa uzată din clădire se colectează apoi în corpul de scurgere al stației de pompare pentru protecția împotriva refulării.

Semnalele de comutație ale senzorilor care măsoară nivelul din corpul de evacuare sunt procesate electronic în unitatea de comandă. Pentru detectarea nivelului se utilizează o sondă optică. Odată atins nivelul corespunzător, se activează pomparea prin corpul de evacuare al stației de pompare pentru apele de refulare, împotriva fluxului de apă care refulează.

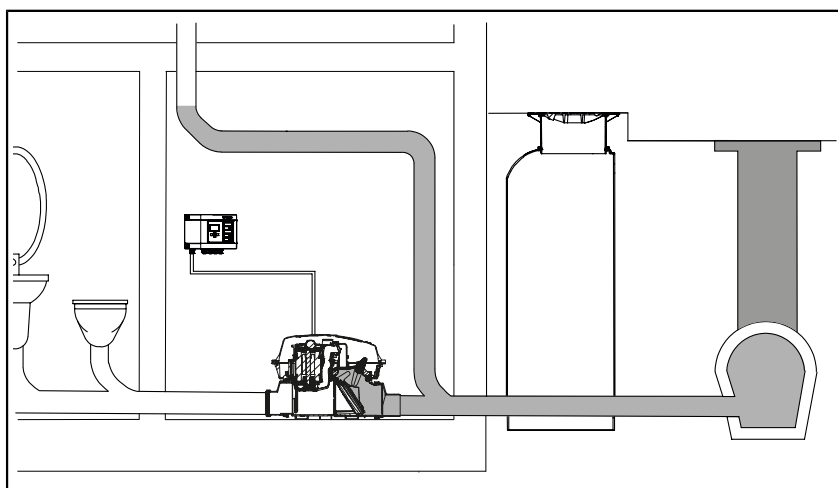
În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică, fiabilitatea funcțională a clapetei de retur acționate de motor poate fi asigurată pe o perioadă de aproximativ 2 ore prin utilizarea modului de funcționare pe baterie. După această perioadă, clapeta de retur este închisă pentru a proteja clădirea.

3.2 Cum funcționează

Montarea plăcilor de pardoseală

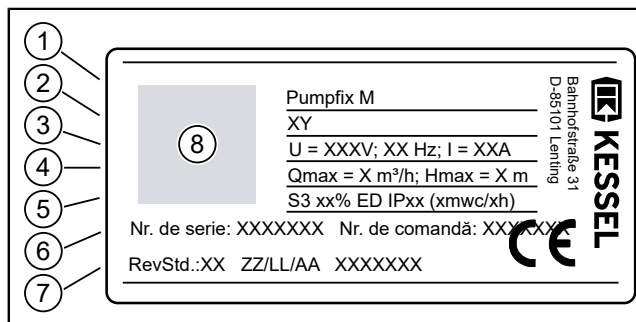


Instalare la vedere



3.3 Plăcuța de identificare

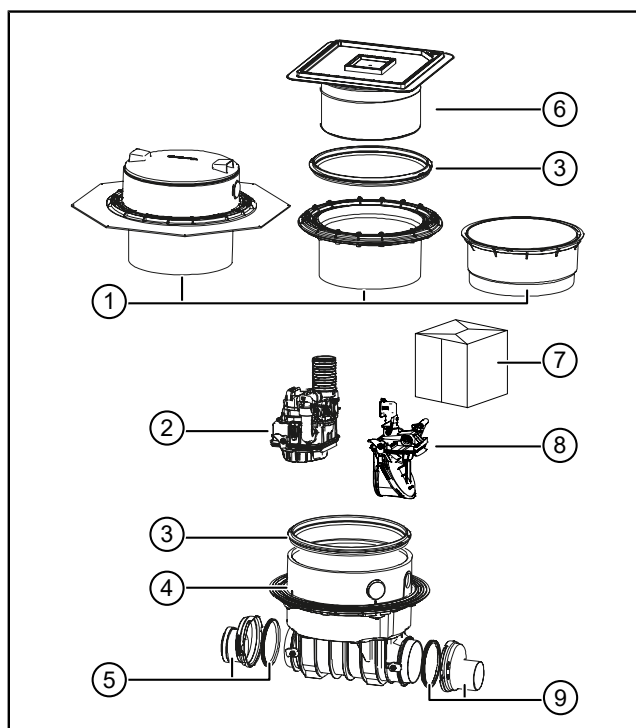
(1)	Numele sistemului
(2)	Număr articol
(3)	3 Tensiunea de conectare și frecvența de conectare, intervalul consumului de curent
(4)	Debit maxim / înălțime de pompare
(5)	Mod de funcționare + grad de protecție (IP)
(6)	Număr de serie
(7)	Starea revizuirii / numărul de aprobare
(8)	Cod QR



3.4 Conținutul livrării

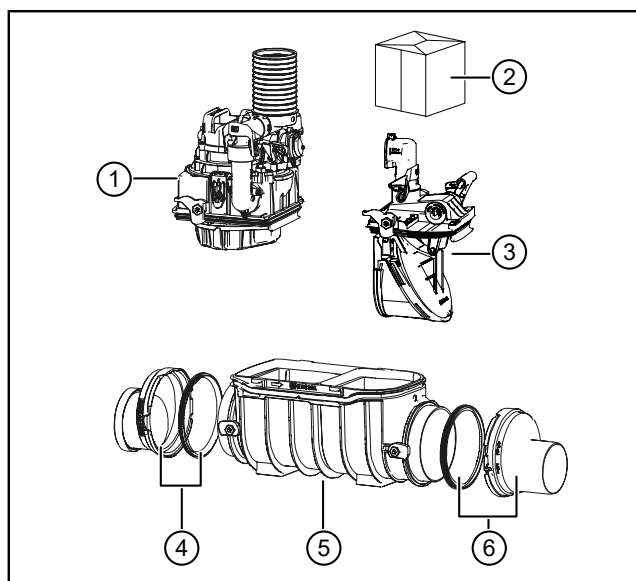
Pumpfix M – versiunea pentru montare sub pardoseală, destinată instalării în placa de pardoseală

(1)	Secțiune de extensie (opțională, max. 2)
(2)	Pompă
(3)	Sigiliu
(4)	Corpul de sifon
(5)	Racorduri pe partea de admisie
(6)	Secțiunea superioară, cu capac de admisie
(7)	Unitate de alimentare (E-pack)
(8)	Unitate de clapete acționată de un motor
(9)	Racorduri pe partea de ieșire



Pumpfix M pentru montare la vedere

(1)	Pompă
(2)	Unitate de alimentare (E-pack)
(3)	Unitate de clapete acționată de un motor
(4)	Racorduri pe partea de admisie
(5)	Corpul de sifon
(6)	Racorduri pe partea de ieșire



3.5 Date tehnice – Pompa SPZ 1000

Pompă submersibilă pentru ape negre cu macerator

Informații tipul pompei	SPZ 1000
Greutate	10,5 kg
Putere P1/P2	1,2 kW / 0,7 kW
Viteză	2800 rpm
Tensiunea de funcționare	230 V ~ 50 Hz
Curent nominal	5,2 A
Capacitate maximă de pompare Q	12 m ³ /h
Înălțimea maximă de pompare H	10 m
Temperatura maximă a fluidului pompat	40 °C
Gradul de protecție	IP68 (3 mWC/48 h)
Clasa de protecție	I
Protecție motor	integrat
Tipul conexiunii	Conector Phoenix
Cablu de conectare (5 m)	3 x 1 mm ²
Protecție necesară prin siguranțe	A se vedea unitatea de comandă
Mod de operare	S3 - 50%

Tab. 1: Titlu



Fig.: Debitul Q și înălțimea de pompare H

4 Instalare

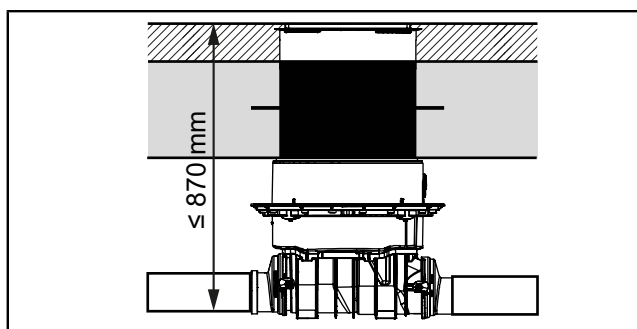
4.1 Verificați condițiile de instalare

- ▶ Luați în considerare varianta de impermeabilizare a clădirii (rezervor alb sau membrană bituminoasă); consultați exemplele de instalare corespunzătoare.
- ▶ Verificați dacă sistemul este instalat pe o pardoseală expusă la presiunea apei. Rezistența sistemului la apele subterane = 2 m, vezi "Exemplu de instalare a rezervorului alb", pagina 8, .
- ▶ Calculați înălțimea secțiunii inferioare sau grosimea plăcii de pardoseală. Este posibil să fie necesară o secțiune de prelungire (accesorii, nr. art. 83075 sau 83073). Nu trebuie depășită adâncimea maximă de instalare.
- ▶ Verificați dacă există separarea conductelor în conformitate cu EN 12056-4. Apele uzate și apa de ploaie trebuie evacuate separat. În cazul apelor uzate care se formează sub nivelul de reflux, racordul trebuie să fie, de asemenea, situat în aval de burlan.
- ▶ Asigurați-vă că există o secțiune de calmare adecvată (1 m în amonte și în aval de sistem).
- ▶ Asigurați-vă că racordurile de la conducta de scurgere au fost realizate cu coturi de 45°, pentru a preveni formarea depunerilor în conducte.

❗ Lungimea cablului sondei optice poate fi extinsă până la o valoare maximă de 30 m.

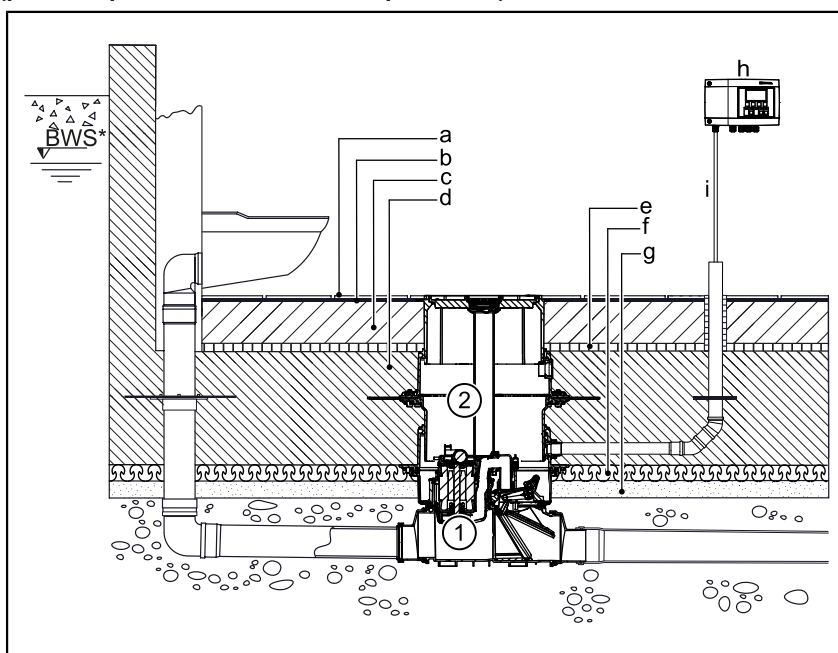
În funcție de structura pardoselii, pentru o instalare la o adâncime mai mare trebuie utilizate accesorii adecvate, de exemplu o secțiune de prelungire între secțiunea superioară și corpul de scurgere.

Pentru montarea în placa de pardoseală, este posibilă o adâncime maximă de montare de 870 mm până la capătul inferior al conductei de admisie. Astfel, se poate accesa la piesele necesare pentru întreținere și reparații.



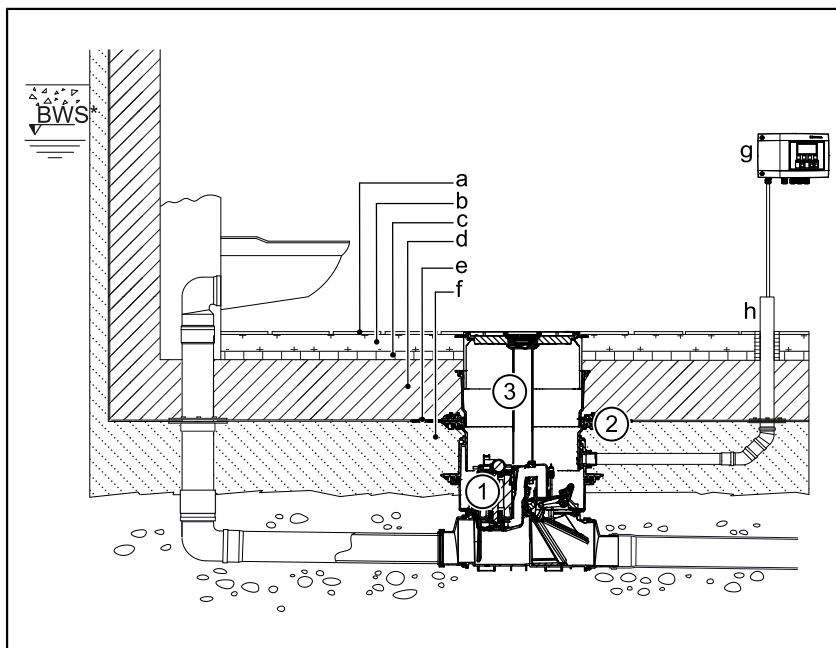
Exemplu de instalare a unui rezervor alb (placă de pardoseală din beton impermeabil)

1	Pumpfix M pentru încălzire prin pardoseală	
2	Secțiune de prelungire cu flanșă centrală pentru montare în beton impermeabil, nr. art. 83075	
a	Acoperire pentru pardoseală	f Izolație
b	Strat de impermeabilizare	g Strat de orbire
c	Șapă	h Unitatea de comandă
d	Pardoseală din beton	i Conductă pentru cabluri
e	Izolație	Nivelul apei de proiectare BWS*



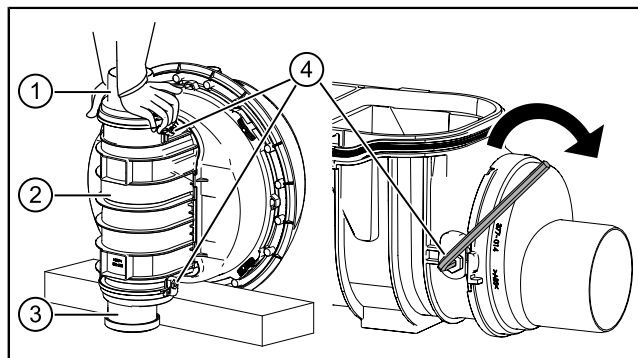
Exemplu de montare a unei membrane bituminoase (placă de pardoseală cu strat de separare)

1	Pumpfix M pentru încălzire prin pardoseală		
2	Set de garnituri nr. art. 83073: secțiune de prelungire cu flanșă și flanșă de cuplare (pentru racordarea la o membrană de impermeabilizare montată la fața locului)		
3	Secțiune de extensie nr. art. 83070		
a	Acoperire pentru pardoseală	f	Beton de protecție
b	Șapă	g	Unitatea de comandă
c	Izolație	h	Conductă pentru cabluri
d	Pardoseală din beton	Nivelul apei de proiectare BWS*	
e	Strat de impermeabilizare		



4.2 Montați și aliniați corpul de scurgere

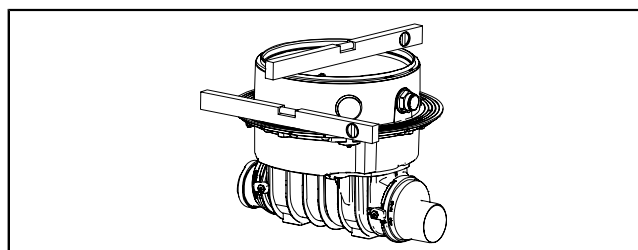
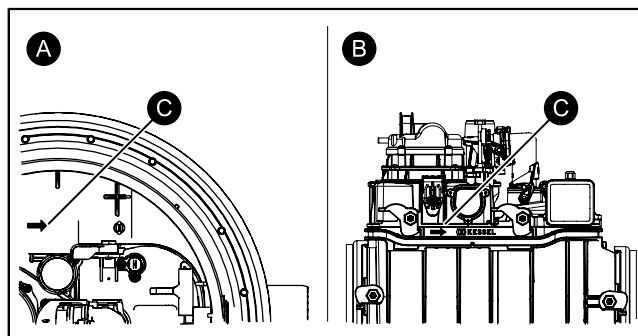
- Conectați cele două racorduri de pe partea de intrare (3) și partea de ieșire (1) la corpul de evacuare (2). Închideți dispozitivele de închidere rapidă (4) de pe corpul de scurgere.
- Conectați corpul de evacuare la sistemul de conducte.



(A)	Montarea plăcilor de pardoseală
(B)	Instalarea într-o conductă de drenaj expusă
(C)	Săgeată indicând direcția fluxului

- ❗ Acordați întotdeauna atenție direcției de curgere (a se vedea săgeata (C)).

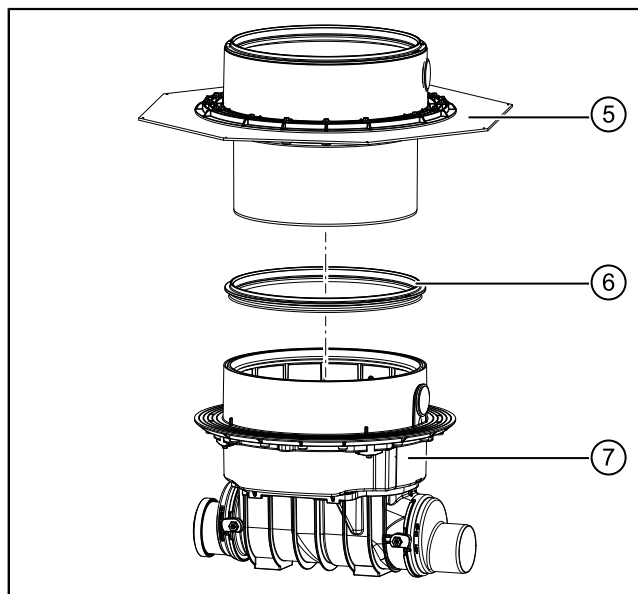
- Folosiți un nivel cu bulă pentru a alinia corpul de scurgere.



4.3 Montarea plăcilor de pardoseală

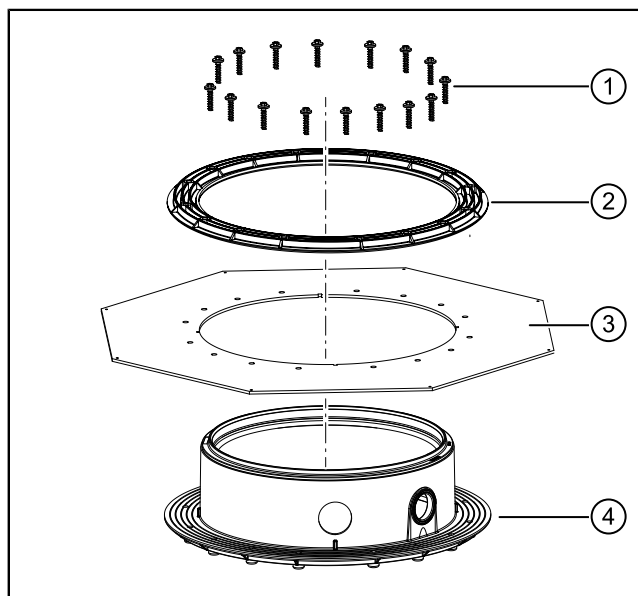
Tricou alb fără mâneci

- ▶ Introduceți garnitura (6) în corpul de scurgere (7) și asigurați-vă că garnitura se potrivește corespunzător.
- ▶ Ungeți partea superioară a garniturii.
- ▶ Introduceți secțiunea de prelungire în flanșa (5) din mijloc și așezați-o în poziție.



Membrană bituminoasă

- ▶ Fixați folia de impermeabilizare (3) la fața locului între flanșa de etanșare sub presiune (4) și contraflanșa (2) și fixați-le cu șuruburile (1).

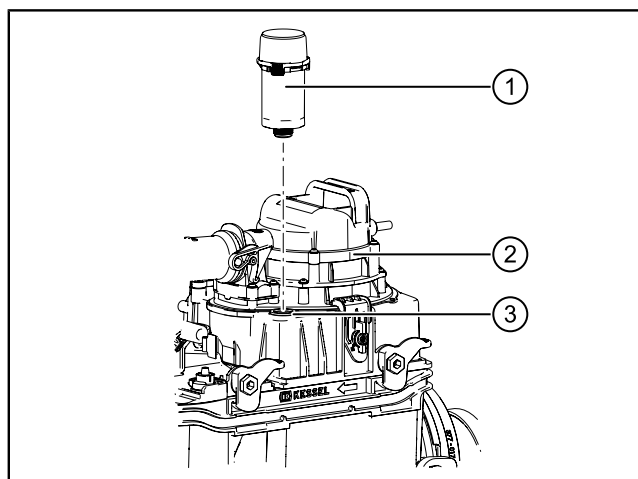


4.4 Ventilație

- ▶ În cazul montării la vedere, asigurați-vă că supapa de aerisire preasamblată, inclusiv filtrul cu cărbune activ (1), este înșurubată bine.
- ▶ Pentru utilizarea în cameră, demontați supapa de aerisire și dirijați furtunul de ventilație deasupra nivelului de reflux.

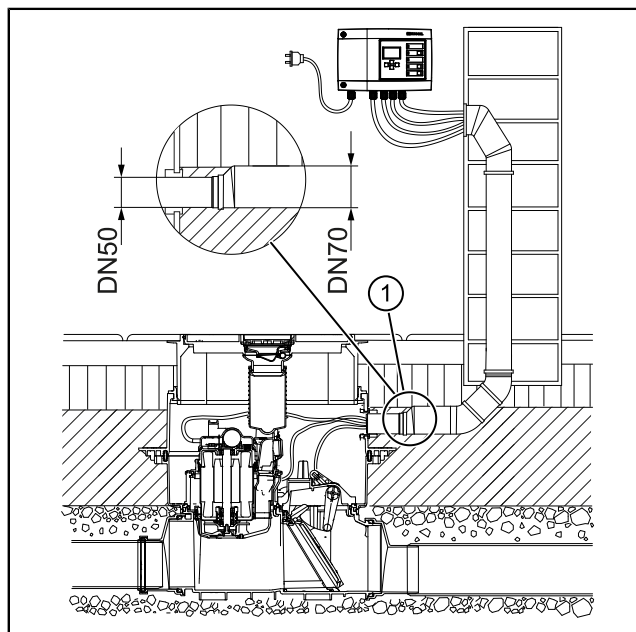
❗ Pentru a asigura funcționarea în toate situațiile de utilizare din cameră în cazul unei inundații, conducta de ventilație trebuie să fie amplasată la o înălțime de cel puțin 15 cm deasupra nivelului apei de reflux. Conducta de ventilație trebuie instalată astfel încât să nu împiedice accesul în vederea întreținerii sau racordarea altor conducte (conductă sub presiune/canal de cabluri).

- ▶ Deșurubați supapa de aerisire (1) de la grupul de pompare (2).
- ▶ Fixați conducta de ventilație la racordul (3) al supapei de ventilație (filet de 1/2 inch).
- ❗ Asigurați-vă că garnitura dintre conducta de ventilație și corpul de scurgere se potrivește corespunzător.



4.5 Instalarea conductei pentru cabluri

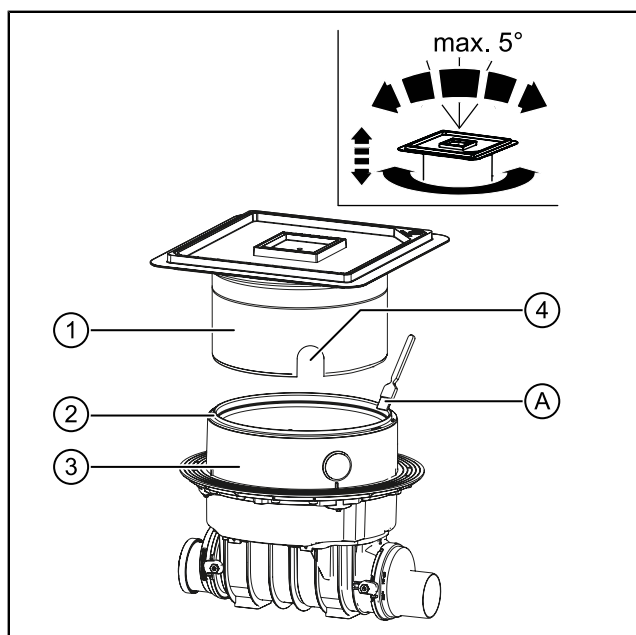
- Trageți canalul de cablu (DN 70) până la presetupă (1) (DN 50) din corpul sifonului și montați-l.
- ❗ Utilizați coturi de max. 45° pentru schimbările de direcție.
- ❗ În cazul în care canalul de cabluri urmează să fie montat în secțiunea superioară, această operațiune trebuie efectuată cu ajutorul carotei KESSEL nr. art. 500101 sau al unui ferăstrău circular standard Ø 60 mm și al garniturii de etanșare pentru trecerea țevii nr. art. 850114.
- ❗ Modul de conectare a cablurilor electrice este descris în instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu unitatea de comandă.



4.6 Montarea secțiunii superioare

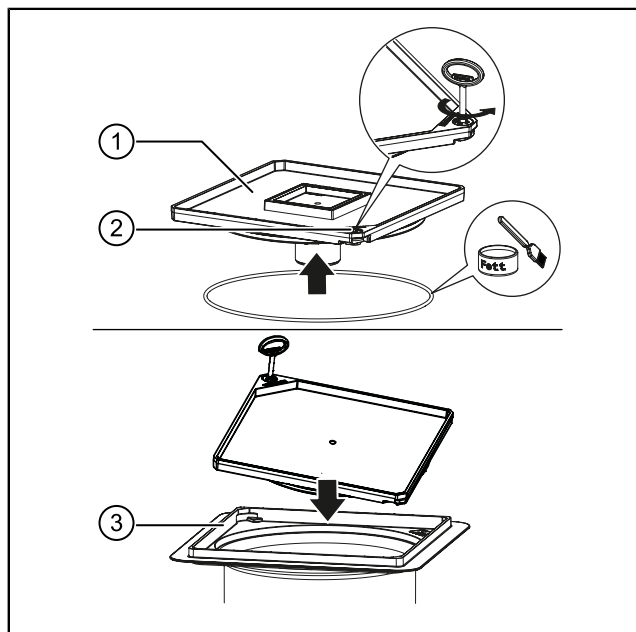
În funcție de adâncimea de instalare, este posibil ca secțiunea superioară (1) (adâncimea de introducere a secțiunii superioare) să trebuiască tăiată la lungime sau să fie prevăzută cu decupaje (4) pentru racordurile de cablu, care sunt introduse prin partea laterală a corpului de scurgere (3).

- ❗ Secțiunea superioară (1) poate fi prelungită cu cel mult 2 secțiuni de prelungire, astfel încât să rămână posibilă accesarea interiorului corpului de scurgere în scopuri de întreținere.
- Introduceți garnitura (2), fără urme de grăsime, în canelura de pe corpul de scurgere (3).
- Ungeți buzele de etanșare ale garniturii (2) (A).
- Introduceți secțiunea superioară (1) în corpul de scurgere și aliniați-o.



4.7 Montarea plăcii de acoperire

- 👁 Lock & Lift este deschis.
- ▶ Mențineți curată zona de etanșare.
- ▶ Așezați garnitura pe partea inferioară a plăcii de acoperire.
- ▶ Ungeți garnitura pe partea exterioră.
- ▶ Introduceți capacul (1) în secțiunea superioară (3), cu proeminența de fixare orientată spre față.
- ▶ Blocați dispozitivul „Lock & Lift” (2) cu cheia.
- ❗ Capacul asigură, de asemenea, protecție pe durata lucrărilor de construcție. Nu îndepărtați folia de protecție decât după instalare!
- ❗ Capacele KESSEL care permit montarea plăcilor ceramice (înălțimea plăcilor, inclusiv adezivul pentru plăci, maxim 15 mm) pot fi montate cu ajutorul unui material de chituit pe bază de silicon reticulat neutru sau de rășină epoxidică. Chitul trebuie să fie întotdeauna aplicat fără goluri, folosind un material de etanșare compatibil cu materialul plăcilor.



Produsele, de exemplu, de la PCI, Schomburg, Deitermann, sunt potrivite pentru montarea plăcilor ceramice. Pentru a asigura o prelucrare și o aderență fără probleme, vă recomandăm următoarea procedură.

Montarea plăcilor:

- Aplicați un strat de grund pe placa de acoperire de exemplu cu grundul PCI 303; După respectarea timpului de uscare, montați plăcile cu silicon → Acest tip de montare este deosebit de potrivit pentru plăcile mai subțiri, deoarece baza poate fi umplută până la înălțimea necesară.
- Așezați plăcile de exemplu folosind PCI-Silcoferm S (silicon autoadeziv) → Acest lucru permite utilizarea unui strat subțire de adeziv chiar și pentru plăci mai groase.

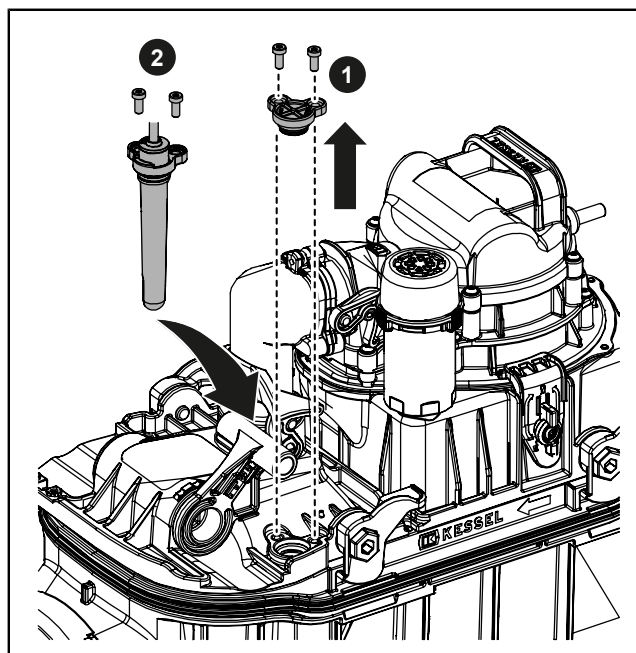
Montarea pietrei naturale (marmură, granit, aglomerat de marmură):

- Aplicați un strat de grund pe placa de acoperire de exemplu cu grundul PCI 303; Montați panourile din piatră naturală de exemplu folosind PCI-Carralit
- Așezați panourile din piatră naturală de exemplu folosind PCI-Carraferm (silicon special pentru piatră naturală); modul de aplicare este similar cu cel al montării plăcilor ceramice.

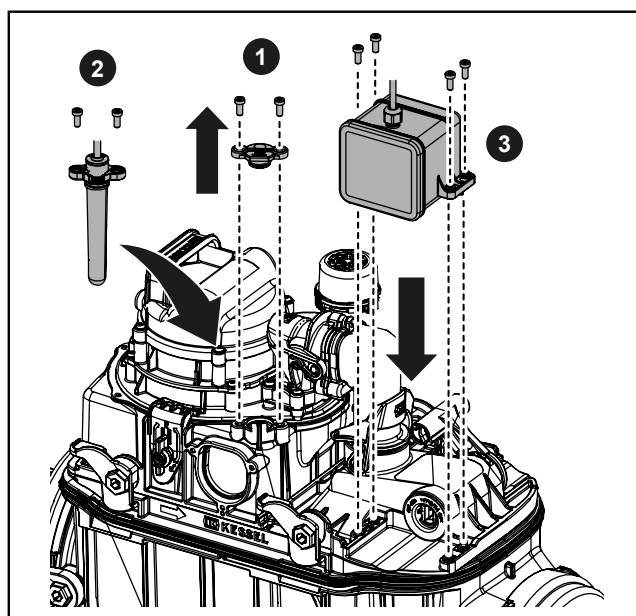
4.8 Montarea componentelor electrice

- ❗ Modul de conectare a cablurilor electrice este descris în instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu unitatea de comandă.

- ❗ Instalarea trebuie efectuată întotdeauna cu maneta în poziția închisă.
- ▶ Scoateți dopul de protecție al sondelor optice. ❶
 - ▶ Introduceți sondele optice. Fixați fiecare sondă optică cu 2 șuruburi. ❷



- ▶ Montați motorul clapetei și fixați-l cu 4 șuruburi. ❸
- ▶ Verificați dacă toate sistemele de închidere rapidă sunt închise și dacă capacul cu sistem de blocare este așezat corect.



5 Punerea în funcțiune

- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune, verificați dacă toate etapele descrise în secțiunea dedicată instalării au fost parcurse corect.
- ▶ Conectați la rețeaua electrică.
- ✓ Se efectuează autodiagnosticarea SDS.
- ✓ Clapeta de deviere este deschisă.

Verificarea funcțională a pompei și a sistemului de senzori

- ▶ Apăsăți butonul „Flap” de pe unitatea de comandă.
- ▶ Verificați dacă clapeta de retur se închide.
- ✓ Se aude zgomotul motorului, schimbătorul de viteze comută automat, se aude semnalul de alarmă.
- ▶ Lăsați furnizorul de apă conectat să funcționeze.
- ▶ Verificați dacă pompa pornește și evacuează apa care se acumulează pe partea casei.
- ▶ Închideți conductele de alimentare cu apă.
- ✓ Sistemul evacuează automat apa reziduală
- ▶ Verificați dacă clapeta de reținere a apei se deschide din nou corect.
- ✓ La zgomotul motorului, maneta comută automat.

6 Întreținere

Conform specificațiilor standard, întreținerea trebuie să fie efectuată la următoarele intervale:

- La fiecare șase luni (EN 13564)

6.1 Pregătiri pentru întreținere

- 👁 Nu există niciun loc izolat.
- 👁 Priza de apă de pe partea clădirii este blocată.
- ▶ Efectuați o inspecție vizuală generală.
- ▶ Închideți clapeta acționată de motor de la unitatea de comandă folosind butonul „Funcționare manuală”. ❶
- ▶ Deconectați unitatea de comandă de la rețeaua electrică.
- ▶ Folosiți butonul „Alarmă” pentru a dezactiva modul baterie. ❷



AVERTIZARE

Părți live

Pericol de electrocutare

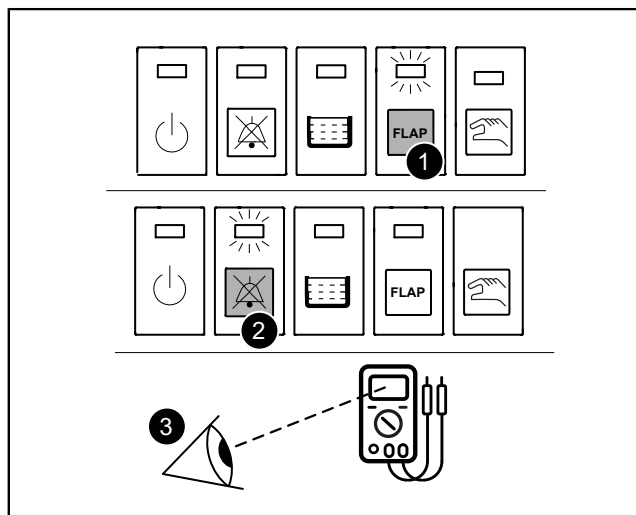


- ▶ Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!

- ▶ Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.

- ▶ Asigurați echipamentele electrice împotriva repornirii.

- ▶ Efectuați o măsurare a izolației pompei în conformitate cu normele naționale privind siguranța electrică. ❸
- ▶ Înregistrați valoarea măsurată.



6.2 Demontarea și întreținerea componentelor



PRECAUȚIE

Pompa se încălzește în timpul funcționării

Risc de arsuri

- ▶ Purtați mănuși de protecție.
- ▶ Lăsați pompa să se răcească.



PRECAUȚIE

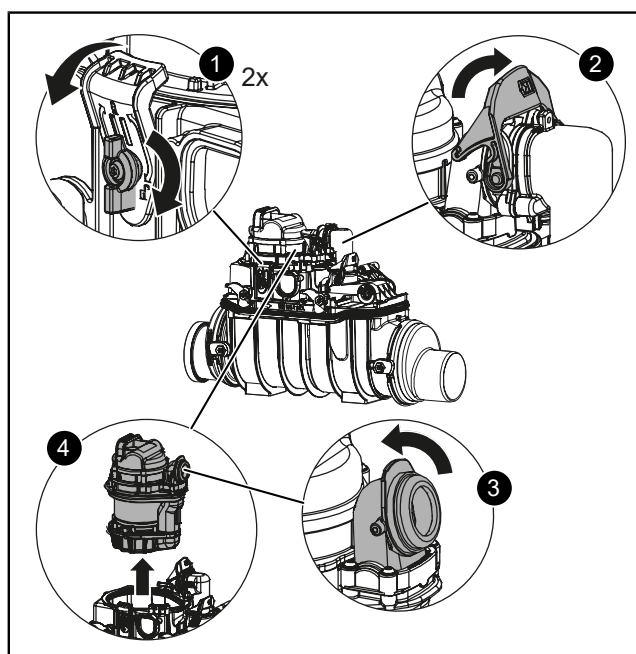
Germeni și bacterii care prezintă un risc pentru sănătate

Risc de infecție în cazul contactului cu apele uzate conținând materii fecale:

- ▶ Purtați mănuși de unică folosință rezistente la lichide.
- ▶ Evitați contactul cu pielea și ochii.
- ▶ Spălați-vă bine pe mâini după terminarea lucrului.

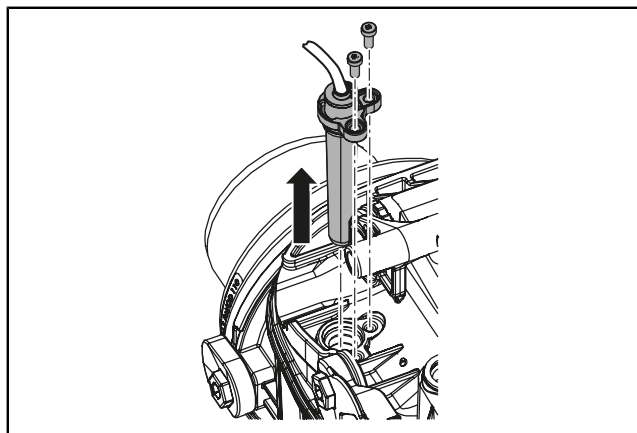
Scoateți pompa.

- ▶ Deschideți sistemele de închidere rapidă de pe ambele părți. ❶
- ▶ Deschideți dispozitivul de închidere cu o singură mână de la racordul conductei sub presiune. ❷
- ▶ Deschideți racordul pivotant. ❸
- ✓ Pompa poate fi scoasă fără a fi nevoie de unelte. ❹



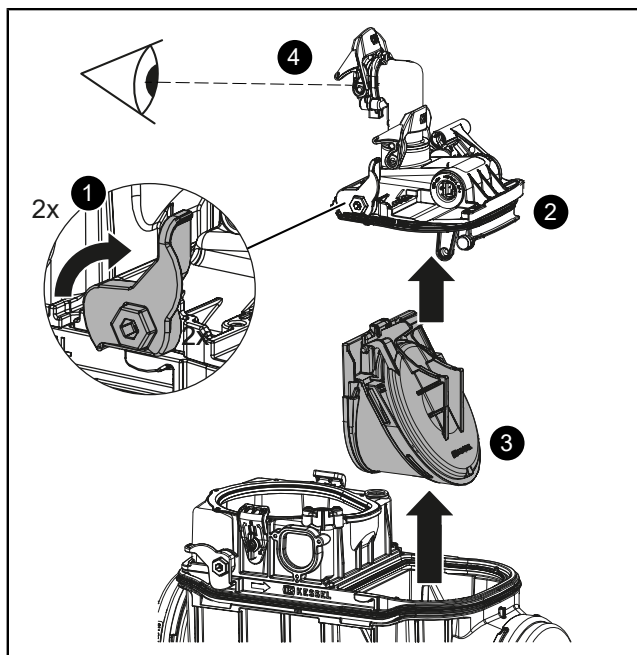
Scoateți indicatorul de nivel

- ▶ Deșurubați ambele șuruburi (TX25).
- ▶ Scoateți sonda împreună cu suportul.
- ▶ Repetați procedura pentru a doua sondă.



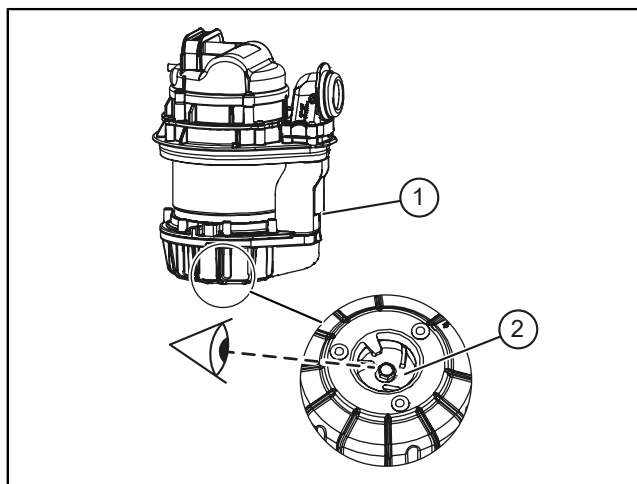
Scoateți și efectuați întreținerea capacului cu încuietoare și a clapetei de retur

- ▶ Deschideți dispozitivele de închidere rapidă de pe ambele părți până când capacul cu sistem de blocare se ridică. ①
- ▶ Scoateți capacul cu încuietoare. ②
- ▶ Scoateți clapeta de retur. ③
- ▶ Scoateți clema de fixare de pe clapeta de retur pentru a separa carcasa clapetei glisante de clapetă.
- ▶ Verificați dispozitivul de prevenire a refluxului ④
 - Curățați-l dacă este murdar.
 - Verificați dacă dispozitivul de prevenire a refluxului se închide complet. Pentru aceasta, încercați să acționați clapeta și ascultați dacă se aude un sunet de „plop”.
 - Verificați dacă garniturile prezintă semne de deteriorare.
 - Înlocuiți dispozitivul de prevenire a refluxului dacă este uzat.



Efectuați întreținerea pompei

- ▶ Demontați carcasa axului cu macerator (2) (TX 20).
- ▶ Verificați dacă în arborele din spatele rotorului se află corpuri străine și curățați-l, dacă este necesar.
- ▶ Verificați dacă lama de tăiere de pe arbore și placa de tăiere din carcasă spirală prezintă semne de uzură și înlocuiți-le dacă este necesar (consultați setul de accesorii 28075 și instrucțiunile atașate 010-006 pentru centrarea lamei de tăiere!).
- ▶ Curățați orificiul de aerisire (1) cu ajutorul unei unelte subțiri și ascuțite.
- ▶ Remontați carcasa axului împreună cu maceratorul (2).



Curățați și verificați componentele



ATENȚIE

Curățarea necorespunzătoare

Componentele polimerice se pot deteriora sau deveni fragile.

- ▶ Curățați componentele din polimer numai cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.

- ▶ Înmuiați următoarele componente într-o baie de apă și curățați-le cu o perie de plastic:
 - Clapetă de reflux cu carcasă de montare prin glisare și clemă de fixare
 - Sonde cu suport
- ▶ Verificați componentele pentru a depista eventualele deteriorări și semne de uzură; înlocuiți-le, dacă este necesar.

6.3 Ungeți componentele cu unsoare

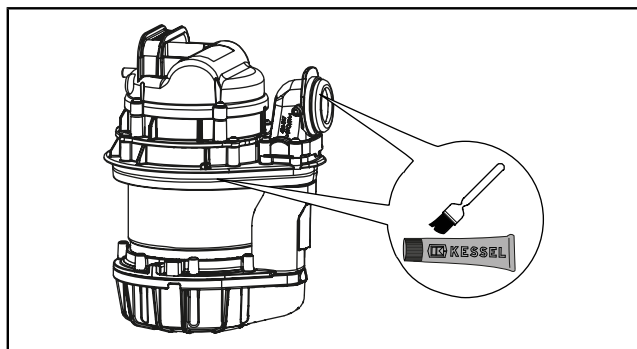
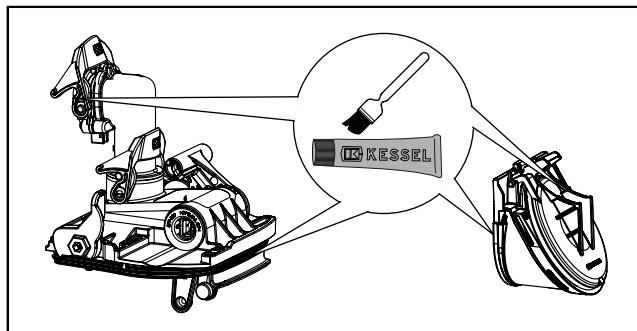


ATENȚIE

Garniturile capacului cu închidere și ale carcasei clapetei culisante (în direcția corpului de scurgere) pot fi unse numai cu unsoare de înaltă performanță KESSEL (nr. art. 681001).

Următoarele componente trebuie lubrifiate cu unsoare de înaltă performanță KESSEL, conform ilustrațiilor:

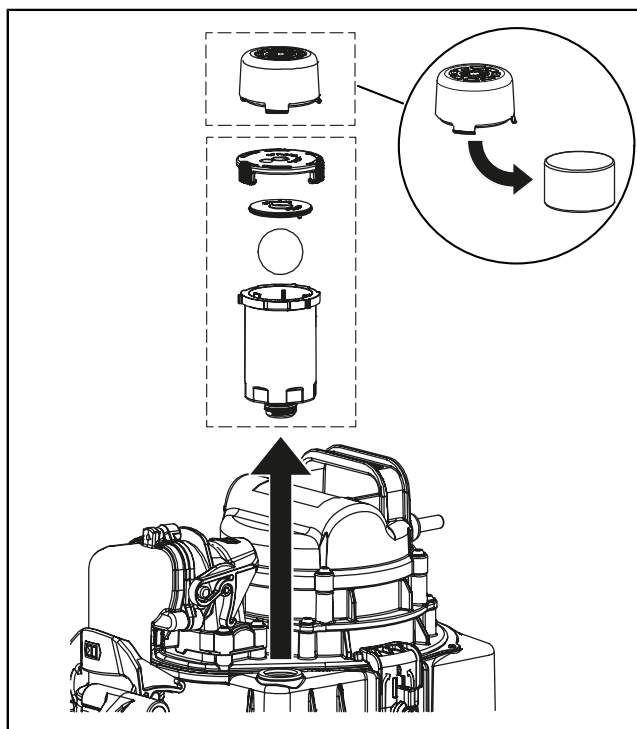
- Suprafețele de etanșare și partea din spate a carcasei clapetei glisante
- Suprafețele de etanșare ale capacului cu închidere cu cheie
- Clapeta de reflux în care cele două componente intră în contact
- Pompă și racord pivotant



6.4 Verificați unitatea de ventilație

Filtrul cu cărbune activ (nr. art. 28061) trebuie înlocuit o dată pe an sau în cazul în care se simte un miros neplăcut.

- ▶ Deșurubați unitatea de ventilație.
- ▶ Apăsăți cu fermitate clemele de fixare din partea superioară.
- ▶ Scoateți partea superioară.
- ▶ Scoateți piesele mici și curățați-le.
- ▶ Înlocuiți filtrul cu cărbune activ.
- ▶ Documentați înlocuirea filtrului cu cărbune activ.



6.5 Finalizați întreținerea

- ▶ Instalați componentele în ordine inversă.
- ▶ Efectuați punerea în funcțiune și verificarea funcțională (vezi *"Punerea în funcțiune"*, pagina 13).
- ▶ Asigurați-vă că clapeta acționată de motor este deschisă (așa cum se indică pe afișaj) și că nu sunt semnalate defecțiuni pe unitatea de comandă.
- ▶ Înregistrați operațiunile de întreținere efectuate la unitatea de comandă. Stabiliți data următoarei operațiuni de întreținere.
- ▶ Citiți și păstrați jurnalul de bord.

7 Depanare

- ❗ Depanarea este descrisă în instrucțiunile de utilizare ale unității de control.

8 Eliminare



ATENȚIE

Produsele care poartă această marcare pe produs, ambalaj sau documentele însoțitoare nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- ▶ Înainte de eliminare, scoateți bateriile și bateriile reîncărcabile, dacă există, și eliminați-le separat.
- ▶ Respectați reglementările locale.
- ▶ Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.

- Kennzeichnung / -Marking 11



CEK-Nummer / CEK-number:	CEK 009-040 (04)	
Eindeutiger Kenncode des Produkttyps / Unique identification code of the product-type:	Rückstauhebeanlage Pumpfix M; Pumpfix M Underfloor/ Backwater lifting station Pumpfix M; Pumpfix M Underfloor.	
Artikelnummern / article numbers:	24000; 24000S; 24000X; 24100; 24100S; 24100X; 24125; 24125S; 24125X; 24150; 24150S; 24150X; 24200; 24200S; 24200X;	
Verwendungszweck(e): Intended use/es:	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems.	
Hersteller / Manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit / System/s of AVCP:	System 3.	
Notifizierte Prüfstelle / Notified Body:	Nr. 0197	
Harmonisierte Norm / harmonised standard:	EN 12050-1: 2001	
Erklärte Leistung / Declared performance:		
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics:	Anforderung / Requirement:	Leistung / Performance:
Wasserdichtheit / water tightness:	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / passed
Geruchsdichtheit / odour tightness:	Abschnitt / chapter 4.2	Bestanden / passed
Hebewirkung / lifting effectiveness:	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / passed
mechanische Widerstandskraft / mechanical resistance:	Abschnitt / chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / passed
Geräuschpegel / noise level:	Anhang / annex A.3	70 dB
Haltbarkeit / durability:	Abschnitt / chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / passed
Explosionsschutz / Protection against explosion	Abschnitt / chapter 4.2, 5.2, 5.9, 6	Bestanden / passed

EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity



DoC Nummer / DoC number:	DoC 009-040 (04)
Hersteller / manufacturer:	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany.
Produktbezeichnung / product name:	Rückstauhebeanlage Pumpfix M; Pumpfix M Underfloor/ Backwater lifting station Pumpfix M; Pumpfix M Underfloor.
Artikelnummern / article numbers:	24000; 24000S; 24000X; 24100; 24100S; 24100X; 24125; 24125S; 24125X; 24150; 24150S; 24150X; 24200; 24200S; 24200X;
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code:	gemäß Kennzeichnung / according to the relevant marking.

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU (NSR) /
2006/42/EC	Directive on machinery (MD) and accord-ing to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD).
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) / Directive on electromagnetic compatibility (EMC).
2011/65/EU & 2015/863	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS).

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments.
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments.
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.

Wir als Hersteller erklären die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU und ggf. weiterer Spezifikationen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. /

As manufacturer we declare that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards and other related specifications are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Lenting (Germany), 2025-11-28.



Edgar Thiemt

Vorstand / Chief Operating Officer /
Board member / Chief Operating Officer



i.V. Roland Priller

Dokumentenverantwortlicher /
Responsible for documentation



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

